

115 Weltliche und einige geistliche Lieder

20. Wann ich nit werdes fürwitz gwant

Editor: Anthony Maydwell

Lyrics: Anonymous

Source: <https://rism.online/sources/993103270>

Ludovicus Senfflius (Ludwig Senfl)

c.1486-1542/43

1. Wann ich nit wer des fürwitz gwant,
so thet mir ant dein wankler synn.
Ey fahr dahin.
Ich hab dein genug.
Mit gutem fug bin ich dein quit
die Alster lest ires hupffens nit.

1. If I weren't clothed in curiosity,
your fickle mind would bother me.
Go ahead, leave.
I've had enough of you.
With good reason, I'm done with you.
The Elbe River doesn't stop flowing.

2. Es ist am tag man kent dich wol,
gantz untrew vol bist du genent.
Ja, wer dich kent, kaufft nit deiner war.
Ade ich fahr mit freyem mut.
Ist mein zuwil, so nembt vergut.

2. It's clear as day, you're known
for being completely untruthful.
Yes, whoever knows you, won't buy your wares.
Farewell, I'm leaving with a free spirit.
If it's too much for you, take it back.

3. Du schambst dich nit, das ist das best,
helts dich gest, wie dein art ist;
brauchst falschen list, das dich verfür.
Bist abgerürt wie kartenspiel;
an des lthefft ich nummer will.

3. You're not ashamed, that's the best part.
You stay true to yourself, as is your nature.
You don't need false tricks to deceive you.
You're as fickle as a card game;
I have no interest in that.

Discantus
Wann ich nit wer des fürwitz ge -

Altus
Wann ich nit wer des für

Tenor
Wann ich nit wer des für witz ge -

Bassus
Wann ich nit wer des für

5
D. wondt so thet mir ant dein

A. witz ge - wandt so thet mir ant

T. want so thet mir ant dein

B. witz ge - want witz ge - want so thet mir

9

D. wank - - ler syn ey far

A. dein wank - ler sin ey far da - hin Ich

T. wank - - - - ler synn ey fahr da -

B. and dein wank - ler syn ey fahr da -

13

D. da - hin ich hab dein ge - nug mit

A. hab dein ge - nug mit

T. hin Ich hab dein ge - nug mit

B. hin ich hab dein ge - nug mit gu -

17

D. gu - tem fug bin ich dein

A. gu - tem fug bin ich dein quit quit

T. gu - tem fug bin ich dein quit

B. tem fug bin ich dein quit die

21

D. quit die Al - ster lest i - res hupf - fen nit.

A. dein quit die Al - ster lest i - res hupf - fen nit.

T. die Al - - ster lest ir - res hupf - fens nit.

B. Al - ster lest i - res hapf - - fen nit.